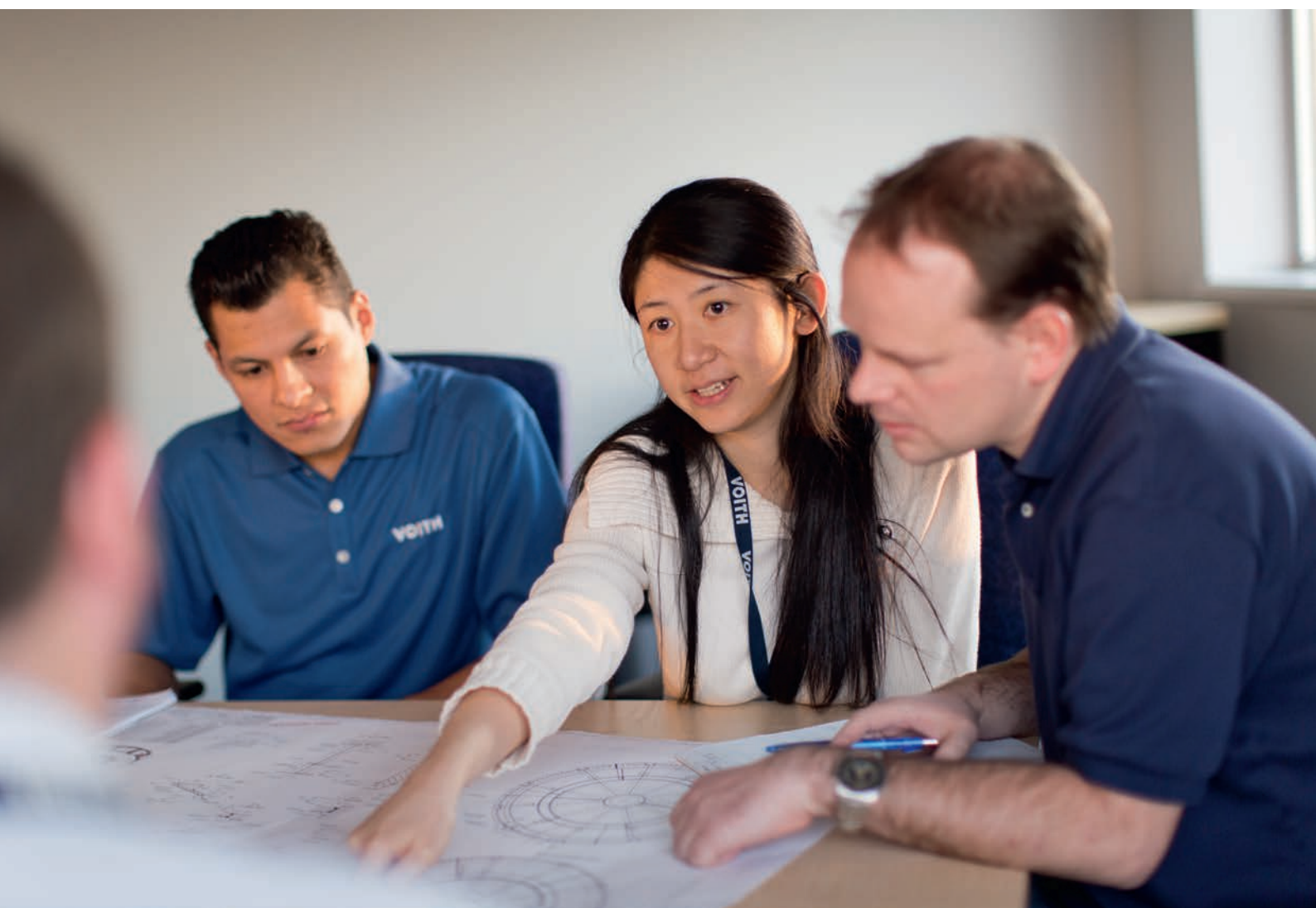


Kodeks ponašanja Voith-grupacije

Kodeks ponašanja



Sadržaj

Predgovor Uprave društva	4
Djelovanje u skladu sa Voith-vrijednostima	

1. Uvod i proklamirana politika	6
--	----------

2. Ponašanje prema poslovnim partnerima i široj javnosti	8
2.1 Pošteno tržišno natjecanje	
2.1.1 Sporazumi, karteli i tržišno nenatjecanje	
2.1.2 Zakon o nabavi	
2.1.3 Korupcija i podmićivanje	
2.1.3.1 Nuđenje i davanje prednosti	
2.1.3.2 Traženje i prihvaćanje prednosti	
2.1.3.3 Donacije i sponzorstvo	
2.2 Odabir dobavljača i pružatelja usluga	
2.3 Ponašanje prema široj javnosti	
2.3.1 Pranje novca	
2.3.2 Kontrola izvoza	
2.3.3 Porezi i davanja	

3. Uprava i zaposlenici u Voithu	12
3.1 Kultura upravljanja i povjerenja	
3.2 Pošteni uvjeti rada	
3.3 Izbjegavanje sukoba interesa	
3.3.1 Dodatni rad (djelatnost)	
3.3.2 Stranačko-političke aktivnosti	
3.4 Zaštita imovinske vrijednosti	
3.5 Patenti, prava industrijskog vlasništva	
3.6 Ophođenje s informacijama	
3.6.1 Povjerljivost	
3.6.2 Zaštita podataka i sigurnost informacija	
3.6.3 Povlaštene informacije (Insider znanje)	
3.6.4 Korektno izvještavanje	
3.7 Sigurnost na radu, zdravlje, zaštita okoliša i održivost	
3.8 Kvaliteta	

4. Poštovanje, tolerancija i pružanje jednakih mogućnosti	15
--	-----------

5. Sprovedba kodeksa ponašanja	16
5.1 Organizacija usklađenosti	
5.2 Savjetovanje	
5.3 Pritužbe i upute	
5.4 Provedbene odredbe	

Djelovanje u skladu s Voith-vrijednostima

Dragi Voithovci,

Već se 1927. godine tvrtka Voith obvezala sljedećim poslovnim načelima: „U poslovnom prometu primjenjuju se moral, pristojnost i poštenje. Nepošteno ponašanje druge ugovorne strane ili konkurencije nam ne daje pravo odstupanja od tog poslovnog principa.”

Ovi su retci do današnjeg dana nerazdvojni dio Voith-vrijednosti, a time i model našeg djelovanja. Voith-vrijednosti oblikuju naš odnos prema poslovnim partnerima, kupcima, dobavljačima i zaposlenicima, ali i prema našim vlasnicima, obitelji Voith. Čestitost svih članova obitelji Voith temelj je pouzdanosti na kojoj se temelji naš ugled u poslovnom životu.

Čvrsto smo uvjereni da će poštivanje i očuvanje ovih Voith-vrijednosti i u budućnosti biti temelj našeg uspjeha.

Obvezani navedenim Voith-načelima poslovanja u našem smo poduzeću, već prije mnogo godina, uveli pravila i postupke koji nam svima omogućavaju ispunjenje visokih zahtjeva koji su nam upućeni. Ta pravila i postupci kontinuirano se aktualiziraju i prilagođavaju pojedinačnim aktualnim i pravnim zahtjevima. Dostupna su svim kolegama na intranetu te zajedno s brojnim drugim mjerama i ponudama čine program usklađenosti u Voithu.

U Voithu je uspostavljen Compliance Committee (Odbor za usklađenost) koji razvija i provodi Program usklađenosti tvrtke Voith. Odbor za usklađenost između ostalog je odgovoran za pružanje podrške tvrtkama Voith-grupacije, upravi, službenicima za usklađenost i zaposlenicima u utvrđivanju usklađenosti, donošenju odluka u slučajevima sumnje u tumačenje Kodeksa ponašanja i razjašnjavanju prijavljenih sumnjivih slučajeva.

Za upravu korporacije od posebne je važnosti da je djelovanje u skladu s Voith-vrijednostima uvijek zadatak i odgovornost svakog zaposlenika. Pritom očekujemo da naši rukovoditelji žive i komuniciraju po navedenim vrijednostima; te su oni, u vezi s time, istodobno prve kontakt osobe za zaposlenike.

U tom kontekstu izričito ukazujemo na to da su, između ostalog, kaznena djela poput korupcije i davanja mita, u jednakoj mjeri kako u tuzemnom tako i u inozemnom poslovanju, bilo da su počinjena prema službenicima ili privatnim osobama, kažnjiva, kako prema njemačkom kaznenom pravu tako i prema kaznenom pravu većine drugih država. Svaki zaposlenik koji djeluje protivno navedenom, ne samo da sebe izlaže znatnom riziku od kaznenog progona, već i značajno šteti kako interesima te ugledu Voitha tako i svim članovima obitelji Voith.

Slijedom rečenog, kao uprava grupacije, u Voithu ne toleriramo nikakav oblik davanja mita, korupcije, kartelskih dogovora, diskriminacije ili ostalih oblika povreda naših temeljnih vrijednosti. Međutim, ako bi ipak došlo do povreda ovih temeljnih pravila, to ćemo odlučno progoniti i kažnjavati. Isto vrijedi za kršenje pravila pristojnosti i suradnju od povjerenja koju održava Voith.



Dr. Toralf Haag
(Predsjednik Uprave grupacije)



Stephanie Holdt
(Direktorica odjela za financije
i kontroling)



Dr. Stefan Kampmann
(Direktor odjela Tehnika)



Andreas Endters
(Direktor odjela Voith Paper)



Dr. Tobias Keitel
(Direktor odjela Voith Hydro)



Cornelius Weitzmann
(Direktor odjela Voith Turbo)

1

Uvod i proklamirana politika

Povjerenje naših kupaca, vlasnika, zaposlenika i javnosti u naše poduzeće odlučujuće ovisi o ponašanju svakog pojedinačnog zaposlenika. Temelj tog povjerenja jest stalno poštivanje prava i zakona kao i svih naših internih pravila (usklađenost).

Usklađenost se može provesti samo ako se svi zaposlenici jednako pridržavaju pravila ovog Kodeksa ponašanja.

Voith je svjestan svoje odgovornosti prema društvu i djeluje sukladno tome. Mi prihvaćamo suodgovornost poduzeća i naših zaposlenika za opće dobro. Stoga je Voith ovim Kodeksom ponašanja sažeo najvažnije obvezne standarde koji se primjenjuju na sve zaposlenike tvrtke Voith širom svijeta i tako nastavlja kulturu poštenja i pristojnosti koja se u tvrtki Voith dugo prakticirala. Istodobno, Voith svakom zaposleniku daje niz smjernica ovim Kodeksom ponašanja koji im je namijenjen kao podrška u njihovim neovisnim radnjama koje oblikuje dobrobit tvrtke. Ta vlastita odgovornost ujedno je i pravo i obveza. Svaki zaposlenik je u svom djelokrugu rada odgovoran za svoje ponašanje koje mora biti usklađeno s pravilima zapisanim u ovom Kodeksu ponašanja. Od naših rukovoditelja zahtijevamo da, temeljem vlastite uloge uzora, ova pravila ne komuniciraju samo u ponuđenom obliku, nego da i sami po njima uzorno žive, te da isto traže i od svojih zaposlenika. Naši rukovoditelji prve su kontakt osobe svojim zaposlenicima za sva pitanja vezana uz Kodeks ponašanja.

Ovaj Kodeks ponašanja i u njemu sadržana načela dio su našeg sustava upravljanja rizicima, čiji je cilj zaštita Voitha, ali i svakog zaposlenika. On propisuje minimalni standard koji se regionalnim dopunama prilagođava strogim lokalnim zakonski propisanim normama i kulturnim običajima. Ako je Voith, osim ovog Kodeksa ponašanja, izdao posebne smjernice o specijalnim temama, one se uz Kodeks ponašanja primjenjuju kao provedbene odredbe. Aktualne smjernice za grupaciju dostupne su svim zaposlenicima na intranet stranici u odjeljku „Smjernice za grupaciju”.

Ovaj Kodeks, uključujući sadržane smjernice za grupaciju, obvezujući je za sve zaposlenike tvrtke Voith.

Ovaj Kodeks, uključujući sve smjernice grupacije na koje se upućuje u njemu, valjan je i obvezujući za sve zaposlenike grupacije Voith širom svijeta. Voith, međutim, očekuje da se i svi drugi koji su angažirani u poduzeću (npr. vježbenici i pripravnici, savjetnici) pridržavaju ovog Kodeksa ponašanja.

Pravila sadržana u Kodeksu ponašanja primjenjuju se u odnosu između pojedinog društva Voith-grupacije i njegovih zaposlenika, čime ne dolazi do osnivanja prava u korist trećih osoba.

U dvojbеним случајевима одлучује Оdbор за usklađenost.

2

Ponašanje prema poslovnim partnerima i široj javnosti

Naši kupci, dobavljači i ostali poslovni partneri očekuju, osim kvalitete naših proizvoda i usluga, također, i visoku profesionalnost i apsolutni integritet u ophođenju s njima. Stoga su korektnost, iskrenost i transparentnost u središtu svake komunikacije i svih ugovornih odnosa. I prema široj javnosti u svakom se trenutku ponašamo u skladu sa zakonom.

2.1 Pošteno tržišno natjecanje

Voith se zalaže za slobodno natjecanje. Kršenje kartelnog prava ograničava konkurenciju. Stoga ih tvrtka Voith ne tolerira.

Voith poštuje pravila poštenog tržišnog natjecanja i podržava sva nastojanja u ostvarenju slobodnog tržišta i otvorene tržišne konkurencije na nacionalnoj i međunarodnoj razini. Voith stoga odustaje od svakog naloga koji može biti dobiven, odnosno dodijeljen samo uz povredu relevantnih zakona.

2.1.1 Sporazumi, karteli i tržišno nenatjecanje

Svaki zaposlenik ima obvezu poštivanja zakona o zaštiti tržišnog natjecanja. Stoga je zabranjeno s konkurentima sklapati formalne ili neformalne sporazume koji imaju za cilj ili posljedicu nedopušteno ograničavanje tržišnog natjecanja. Odgovarajuće vrijedi za prešutne, svjesno usklađene načine ponašanja. Prema tome, među konkurentima su, osobito, zabranjene podjele tržišta ili kupaca u kategorije, kao i sporazumi i prepuštanja podataka koji se tiču cijena, odnosa u nabavi, uvjeta, kapaciteta, tržišnih udjela, marži, troškova, posebnih podataka o kupcima kao i sadržaja ponuda i marketinškog ponašanja.

Ako Voith zauzme vladajući položaj na tržištu, isti ne smije biti zloupotrijebljen.

Svi namjeravani sporazumi s konkurentima moraju prethodno biti predloženi nadležnom pravnom odjelu radi provjere, te financijskom direktoru (CFO) na odobrenje. Ako je pravni odjel stajališta da se dotični sporazum ne može zaključiti, pojedinačni financijski direktor ne smije dati odobrenje. Predmet se u tom slučaju prenosi na Odbor za usklađenost.

2.1.2 Zakon o nabavi

U svojim nastojanjima za dobivanje javnih i privatnih ugovora, Voith se pridržava važećeg zakona o nabavi. Svoje ponude pripremamo za javne i privatne klijente koristeći se istinitim i cjelovitim podacima i jamčimo potpunu transparentnost. Ne iskorištavamo nepoštene prednosti.

2.1.3 Korupcija i podmićivanje

Voith ne tolerira nikakav oblik korupcije ili davanja mita. Sve poslovne aktivnosti vezane za tvrtku moraju biti vođene iskrenim i odgovornim razmišljanjem i djelovanjem.

2.1.3.1 Nuđenje i davanje prednosti

U tržišnom natjecanju temelji su nam kvaliteta i učinkovitost naših proizvoda i usluga. Zabranjeni su stoga svi sporazumi ili sporedni dogovori koji se odnose na neposredno ili posredno davanje prednosti u korist pojedinačnih osoba ili organizacija u vezi s posredovanjem, dodjelom, odobrenjem, nabavom, izvršenjem ili plaćanjem naloga. To se posebice odnosi na sve sporazume s poslovnim partnerima, njihovim zaposlenicima ili službenicima, ali i ostalim trećim osobama. Isto vrijedi za prednosti u vezi s postupcima pred državnim tijelima. Takve nedopuštene prednosti mogu se sastojati od davanja u novcu ili stvarima. Davanje prednosti nekoj osobi može biti nedopušteno i onda, kada prednost toj osobi bude dana samo na posredan način, pri čemu takva posredna prednost može postojati, primjerice, kod davanja članu obitelji te osobe ili kod davanja (npr. donacija) ostalim trećim osobama, preko kojih ta osoba stječe prednost u obliku poboljšanja svojeg društvenog ili političkog položaja.

Darovi i pozivnice dozvoljeni su samo ako su odmjereni tako da na temelju svoje vrijednosti, financijskog okvira ili u drugom smislu nisu prikladni da na nedopušten način utječu na radnje ili odluke, ili da primatelja dovedu u obvezujuću odnos ovisnosti. Kod pozivnica na manifestacije se k tome mora voditi računa da manifestacija bude uobičajena u poslovnom smislu, te primjerena što se naravi i veličine manifestacije tiče i da ima jasnu poslovnu konotaciju. Osobito za službenike potrebno je primijeniti strogo mjerilo. Novčani darovi su, u svakom slučaju, zabranjeni. Pojediniosti su regulirane smjernicom grupacije.

Nadoknade u obliku provizija ili neke druge vrste, a koje moraju biti plaćene trećim osobama, posebice zastupnicima, brokerima, savjetnicima ili drugim posrednicima, moraju biti u primjerenom i razumnom odnosu s njihovom djelatnošću. Te nadoknade imaju biti odmjerene tako da se ne može smatrati da su dane u cilju zaobilaženja spomenute regulative u vezi s davanjem nedopuštenih prednosti. Sporazumi sa zastupnicima, brokerima, savjetnicima i drugim posrednicima, uključujući sve naknadne izmjene istih, moraju u cijelosti biti sastavljeni u pisanom obliku te moraju obvezivati ugovornog partnera na poštivanje ranije navedenih načela, i to u svako doba, kao i na suzdržavanje od davanja i primanja mita. Pojediniosti su regulirane smjernicom grupacije.

Voith ne tolerira korupciju i davanje mita.

Darovi ili pozivnice ni pod kojim uvjetima ne mogu utjecati na odluke naših poslovnih partnera.

Sve naknade koje Voith plaća moraju biti razumne i razumljive u smislu razloga i iznosa.

2

Zaposlenici tvrtke Voith mogu u poslovnom prometu prihvaćati samo povremene poklone male vrijednosti. Novčani darovi u načelu nisu dopušteni.

U tvrtki Voith donacije se uvijek daju na transparentan način i organizacijama i institucijama s besprijekornom reputacijom.

2.1.3.2 Traženje i prihvaćanje prednosti

Darovi poslovnih partnera uobičajeni su u ograničenoj mjeri, međutim, mogu ugroziti ugled našeg poduzeća ili dovesti do sukoba interesa. Iz tog razloga je našim zaposlenicima traženje ili prihvaćanje osobne prednosti, poput npr. usluga, neprimjerenih pozivnica za sebe, bliske osobe ili institucije, strogo zabranjeno. Iznimke su, primjerice, prigodni darovi manje vrijednosti. Bilo kakvi novčani darovi, u načelu nisu dopušteni. Prihvatanje darova ili prednosti prekomjerne vrijednosti mora biti odbijeno, o čemu je potrebno obavijestiti i nadređenog. Što se ostalog tiče, na odgovarajući način se primjenjuju prethodno navedena pravila pod tačkom 2.1.3.1. Pojednosti su regulirane smjernicom grupacije.

2.1.3.3 Donacije i sponzorstvo

Voithu će različite organizacije i institucije izraziti želju za donacijom. Donacije moraju biti dodijeljene na razuman način, što znači da identitet primatelja i namjena donacije moraju biti poznati. Uplate na privatni račun nisu dopuštene. Donacije neće biti dodijeljene organizacijama koje bi mogle naštetiti ugledu. Pri dodjeli donacija potrebno je, između ostalog, osigurati pridržavanje prethodno, i to pod tačkom 2.1.3.1 te 2.1.3.2. navedenih pravila; to posebice vrijedi za donacije koje su u vremenskom i stvarnom smislu usko povezane s nalogima. Za donacije bilo koje vrste političkim strankama potrebno je odobrenje uprave grupacije.

Kod sponzorstava treba paziti da između davanja i ugovorene protuusluge postoji odnos srazmjernosti.

Pojednosti su regulirane smjernicom grupacije.

2.2 Odabir dobavljača i pružatelja usluga

Voith ispituje sve ponude svojih dobavljača na pošten i nepristran način. Ispitivanje, odluka, dodjela i izvršenje nekog naloga moraju uslijediti strogo s objektivnog stajališta te na razuman način. Nedopušteno davanje prednosti ili onemogućavanje ravnopravnog sudjelovanja dobavljača je zabranjeno.

Pri odabiru poslovnih partnera Voith zahtijeva da se i partner pridržava vrijednosti navedenih u ovom Kodeksu. Povreda učinjena od strane partnera može dovesti do okončanja poslovnog odnosa.

2.3 Ponašanje prema široj javnosti

U svim svojim postupcima ponašamo se zakonito prema široj javnosti. To se posebno odnosi na zakonske zahtjeve o sljedećim temama:

2.3.1 Pranje novca

Pranje novca prikrivanje je porijekla financijskih sredstava i druge imovine od kriminalnih radnji (npr. mito ili terorizam) njihovim uvođenjem u pravni financijski i ekonomski ciklus. Voith odbacuje bilo koji oblik pranja novca, ne sudjeluje u aktivnostima pranja novca i poduzima odgovarajuće mjere kako bi izbjegao zloupotrebu u pranju novca.

Od svakog se zaposlenika traži da neobične financijske transakcije, posebno one koje uključuju upotrebu velike količine gotovine, što može dovesti do sumnje u pranje novca, kao i sumnjivo ponašanje kupaca, savjetnika i poslovnih partnera u slučaju sumnje proslijedi odgovornom službeniku za usklađenost ili pravnom odjelu.

2.3.2 Kontrola izvoza

Voith je globalna tvrtka. Kod naših postojećih aktivnosti, kao i u razvoju novih tržišta, moraju se poštivati primjenjive vanjskotrgovinske odredbe i propisi za kontrolu uvoza i izvoza, kao i primjenjivi ekonomski embargo. Odgovarajućim postupcima Voith osigurava poštivanje prethodno spomenutih propisa, koji se ne odnose samo na robu koja je fizički dostupna, već i primjerice na informacije, tehnologije i usluge. Za svaku poslovnu transakciju s izravnom ili neizravnom međunarodnom referencom mora se provjeriti postoji li zabrana ili zahtjev za odobrenjem. Pojediniosti su regulirane smjernicom grupacije.

2.3.3 Porezi i davanja

Kao globalna tvrtka, Voith podliježe poreznim zakonima brojnih zemalja. Za Voith se podrazumijeva samo po sebi da se mora pridržavati poreznih obveza u okviru važećih zakona, a time i ispuniti društvenu odgovornost tvrtke. Kršenja poreznih obveza narušavaju naš ugled i narušavaju povjerenje naših kupaca, dobavljača i ostalih poslovnih partnera, kao i naših vlasnika i zaposlenika. Osim toga postoje značajni financijski rizici u obliku povrata poreza i novčanih kazni, a postoji i rizik od kaznene posljedice za odgovorne zaposlenike.

Tvrtka Voith poduzima potrebne mjere kako bi spriječila pranje novca.

Kontrola izvoza smanjuje rizik da proizvodi tvrtke Voith ili tehnologije tvrtke Voith dospiju u pogrešne ruke.

Voith ispunjava svoje porezne obveze.

3

Uprava i zaposlenici u Voithu

Visoka razina motivacije i produktivnosti kao i poštovanje naših zaposlenika podjednako su neophodni za održivi korporativni uspjeh. Ekonomski uspjeh Voitha može biti osiguran samo zajedno s našim zaposlenicima diljem svijeta.

U Voithu rukovoditelji imaju posebnu funkciju uzora.

3.1 Kultura upravljanja i povjerenja

Svaki zaposlenik ima obvezu poštivanja ovog Kodeksa ponašanja, pri čemu, osobito, naši rukovoditelji djeluju u ulozi uzora. Oni su odgovorni da na području za koje su pojedinačno nadležni ne dođe do povreda ovog Kodeksa ponašanja, a koje su se primjerenim nadzorom mogle spriječiti ili otežati.

3.2 Pošteni uvjeti rada

Voith svojim zaposlenicima nudi primjerenu plaću i poštene uvjete rada koji odgovaraju svim zakonskim zahtjevima. Otklanjamo onemogućavanje zakonskog zastupanja interesa radnika.

3.3 Izbjegavanje sukoba interesa

Voith pridodaje važnost izbjegavanju sukoba interesa ili sukoba odanosti njegovih zaposlenika prilikom obavljanja poslovnih aktivnosti. Do takvih sukoba može, primjerice, doći u poslovima između Voith-poduzeća i zaposlenika ili njihovih članova uže obitelji. Takve poslove je potrebno, u svakom slučaju, a prije njihovog zaključenja predočiti nadređenom.

3.3.1 Dodatni rad (djelatnost)

Bavljenje sporednim zanimanjem uz naknadu mora unaprijed pismeno odobriti nadležni odjel za ljudske resurse.

3.3.2 Stranačko-političke aktivnosti

Voith ne sudjeluje u stranačko-političkim aktivnostima. Zaposlenike se ni u kom slučaju neće sprečavati da u svoje slobodno vrijeme te na primjeren način sudjeluju u političkim procesima. Izričito pozdravljamo kako građanski i društveni, tako dobrotvorni i socijalni angažman naših zaposlenika. Zaposlenici koji se u tom okviru angažiraju čine to kao privatne osobe. To, međutim, ima biti provođeno na način koji, u svakom slučaju, isključuje sukobe osobnih interesa s interesima tvrtke.

Poslovne odluke donose se isključivo u interesu tvrtke i ne smiju biti pod utjecajem privatnih ili osobnih interesa.

3.4 Zaštita imovinske vrijednosti

Voith od svojih zaposlenika zahtijeva da štite materijalnu i nematerijalnu imovinu tvrtke. U imovinsku vrijednost ubrajaju se, između ostalog, nekretnine, osnovna sredstva i inventar skladišta; vrijednosni papiri i gotovinska sredstva, uredska oprema, odnosno namještaj i uredski pribor; informacijski sustavi i softver. Kršenje zakona poput prijevare, krađe, pronevjere i pranja novca će biti kazneno progonjena. Pojediniosti su regulirane smjernicom grupacije.

Svi uređaji i oprema smiju se upotrebljavati samo u poslovne svrhe, ako privatna upotreba nije izričito dopuštena. Pri upotrebi interneta potrebno je paziti da se ni u kom slučaju ne preuzimaju niti prosljeđuju informacije koje promoviraju odnosno potiču na mržnju prema društvenim skupinama ili njihovim članovima, veličanje nasilja ili drugih kaznenih djela ili koja ima uvredljiv sadržaj.

3.5 Patenti, prava industrijskog vlasništva

Stalni daljnji razvoj naše tehnologije tvrtke kroz izume i poboljšanja našeg Know-howa od odlučujućeg je značaja za održavanje konkurentnosti. Zaštita naše tehnologije kroz prava industrijskog vlasništva kao što su patenti i zaštitni žig te naše znanje postaje time sve značajnija.

Stoga, nijedan zaposlenik ne smije ni u kojem obliku učiniti dostupnima nova saznanja ili poslovne tajne trećim osobama bez odobrenja. Svaki zaposlenik treba poštovati važeća prava trećih osoba. Nijedan zaposlenik ne smije neovlašteno pribaviti ili koristiti tajne trećih osoba.

Pojediniosti su regulirane smjernicom grupacije.

3.6 Ophođenje s informacijama

Preduvjet ophođenja s poslovnim informacijama jest primjenjivanje primjerene pozornosti. Smjernice grupacije reguliraju detalje o odgovornom rukovanju i označavanju znanja i povjerljivih podataka (npr. kodiranje i označavanje).

3.6.1 Povjerljivost

Potrebno je poštivati povjerljivost internih prilika koje nisu otkrivene u javnosti. To vrijedi i za izume i ostali Know-how. Ti elementi su kamen temeljac održivog uspjeha i jamstvo za budućnost Voith-grupacije. Stoga, nijedan zaposlenik ne smije ni u kojem obliku učiniti dostupnima nova saznanja ili poslovne tajne trećim osobama. To vrijedi i nakon prestanka radnog odnosa.

Odgovornost svakog zaposlenika je zaštititi imovinu tvrtke i operativne podatke.

Zaštita našeg intelektualnog vlasništva od iznimne je važnosti.

3

Za tvrtku Voith zaštita podataka nije samo zakonski zahtjev, već izraz iskrenog i poštenog ponašanja prema zaposlenicima i poslovnim partnerima.

Zdravlje i sigurnost na radu i zaštita okoliša stvaraju dodatnu vrijednost - za zaposlenike, tvrtku i okoliš.

Kvaliteta naših proizvoda i usluga osnova je našeg uspjeha. Stoga ju je posebno posebno zaštititi.

3.6.2 Zaštita podataka i sigurnost informacija

Sveukupno gledajući, elektronska razmjena informacija na svjetskoj razini odlučujući je preduvjet za učinkovitost zaposlenika i poslovni uspjeh. Prednosti elektronske komunikacije povezani su, međutim, s rizicima zaštite i sigurnosti podataka. Deklarirani korporativni cilj je zaštititi i osobna prava zaposlenika i svih poslovnih partnera. U tu svrhu Voith osigurava da postoji odgovarajuća razina zaštite podataka u cijelom svijetu koja je u skladu s važećim zakonom. Poslovnu dokumentaciju i prenos podataka potrebno je, stoga, zaštititi od dohvata trećih osoba. Učinkovita preventivna briga vezana uz ove rizike zadatak je kako vodstva tako i svakog pojedinca, te važan sastavni dio upravljanja informacijskom tehnologijom.

Pojedinosti su regulirane smjernicom grupacije.

3.6.3 Povlaštene informacije (Insider znanje)

Osobno uzimanje prednosti za sebe ili druge korištenjem povlaštenih informacija, odnosno internog znanja tvrtke nije dopušteno. Jednako vrijedi i za neovlašteno prosljeđivanje takvih povlaštenih informacija.

3.6.4 Korektno izvještavanje

Zaposlenici u internom i eksternom izvještavanju imaju obvezu istinitog očitovanja u riječi i pismu. Svaka manipulacija sadržaja je zabranjena.

3.7 Sigurnost na radu, zdravlje, zaštita okoliša i održivost

Voith podrazumijeva zaštitu života i zdravlja svih zaposlenika te odgovorno ophođenje s resursima i štetnim tvarima. Zadatak je svih zaposlenika sprečavanje opasnosti i rizika po ljude na radnom mjestu, minimalizacija utjecaja na okoliš, te štedljivo ophođenje s resursima. U razvoju i proizvodnji naših proizvoda usmjereni smo prema principima održivosti i ekološke kompatibilnosti.

Pojedinosti su regulirane smjernicom grupacije.

3.8 Kvaliteta

Tržišni uspjeh naših proizvoda i usluga neraskidivo je povezan s njihovom kvalitetom. Pred sve zaposlenike postavljamo visoke zahtjeve glede kreativnosti, potrebnih vještina i savjesnosti te time kupcima i trećim osobama pokazujemo naše visoko postavljene standarde.

Ne toleriramo svjesno ili nemarno ponašanje koje ima za posljedicu smanjenje naše kvalitete.

Poštovanje, tolerancija i pružanje jednakih mogućnosti

4

Voith poštuje osnovna ljudska prava diljem svijeta. Kao grupacija koja djeluje na globalnom nivou surađujemo sa zaposlenicima i poslovnim partnerima različitih nacionalnosti, kulture i uvjerenja. Podrazumijeva se da se prema svim svojim zaposlenicima i poslovnim partnerima uvijek odnosimo s poštovanjem i ljubaznošću. Stoga poštujemo osobno dostojanstvo i osobna prava svakog pojedinca i ne toleriramo bilo kakav nezakonit različit tretman (diskriminaciju), uznemiravanje ili ponižavanje. Posebice ne toleriramo diskriminaciju na temelju podrijetla, spola, vjere ili svjetonazora, političkog uvjerenja, invaliditeta, starosne dobi ili seksualnog identiteta. Odbacujemo svaki oblik prisilnog ili dječjeg rada.

Voith poštuje osnovna ljudska prava diljem svijeta.



5

Sprovedba kodeksa ponašanja

5.1 Organizacija usklađenosti

Voith je ustrojio Compliance Committee (Odbor za usklađenost). Njegova je zadaća daljnji razvoj i sprovedba programa za usklađivanje tvrtke Voith.

Sukladno organizaciji Voith-upravljanja rizicima, financijski direktori (CFO) su na razini grupacije i kao Compliance-povjerenici sugovornici, odnosno kontakt osobe i povjerenica im je sprovedba Kodeksa ponašanja. Službenike za usklađenost za pojedinačne tvrtke i operativne jedinice tvrtke Voith imenuje financijski direktor odgovornog odjela Grupe.

5.2 Savjetovanje

Voith zaposlenicima daje na raspolaganje primjerene informacije i pomagala koje im pomažu u sprečavanju eventualnih kršenja zakona i ovog Kodeksa ponašanja. To posebice obuhvaća obuku na određenim tematskim poljima, te odabranim područjima ugrožavanja. Bude li daljnjih pitanja, svaki zaposlenik ih može uputiti financijskom direktoru svog društva, svojoj organizacionoj jedinici ili svog sektora grupacije, nadležnom pravnom ili kadrovskom odjelu ili članu Odbora za usklađenost. Nadalje, Voith je za takva pitanja uspostavio helpdesk. Odgovarajući kontakt podatci kao i daljnje relevantne informacije o temi usklađenosti mogu se naći na početnoj stranici tvrtke i Intranet stranici „Compliance“.

5.3 Pritužbe i upute

Svaki zaposlenik ima mogućnost i pravo izvijestiti Voith o povredi Kodeksa ponašanja ili odgovarajućim sumnjivim slučajevima. Za to nadležna osoba jest, prema izboru zaposlenika, njegov neposredni nadređeni, za njega zaduženi kadrovski zaposlenik, financijski direktor njegovog društva ili organizacione jedinice, financijski direktor njegovog sektora grupacije ili svaki član Odbora za usklađenost. Dojave o sumnjivim slučajevima mogu se poslati i službi za pomoć. Podatci koji omogućavaju dostupnosti te kontakt osobe bit će stavljeni na raspolaganje svim zaposlenicima na prikladan način, između ostalog i preko početne stranice tvrtke Voith i Intranet stranice „Compliance“.

Zaposlenik koji je na temelju konkretnih dokaza u dobroj vjeri zaključio da je došlo ili bi moglo doći do povrede Kodeksa ponašanja, te potom iskoristi svoje pravo da izvijesti Voith o takvoj povredi ili sumnjivom slučaju, ne treba očekivati posljednu štetu ni na kakav način. Voith će, po potrebi, u svakom pojedinačnom slučaju poduzeti mjere kako bi zaposlenik koji je podnio izvješće bio zaštićen od takvih negativnih posljedica. U mjeri u kojoj je to moguće i zakonski dopušteno, Voith će povjerljivo tretirati identitete zaposlenika koji su izvijestili o povredi Kodeksa ponašanja ili s time povezanoj sumnji, a sve po mjerilu ovih načela. Isto vrijedi i za identitet zaposlenika koji sudjeluju u razjašnjavanju povrede Kodeksa ponašanja ili s time povezane sumnje.

Svako ko se u dobroj vjeri odnosi s žalbom, ne treba se bojati nikakvih negativnih mjera.

5.4 Sprovedbene odredbe

Voith će o odabranim tematskim područjima ovog Kodeksa ponašanja izdati daljnje sprovedbene odredbe. One će opisati, te će se baviti, između ostalog, dvojbеним pitanjima kao i postupcima davanja suglasnosti.

Kodeks ponašanja (Code of Conduct) Voith-grupacije objavljen je na različitim jezicima. Kod odstupanja ili protuslovlja među različitim jezičnim varijantama mjerodavna je njemačka verzija.

U interesu bolje čitljivosti ovaj Kodeks ponašanja ne navodi odvojeno muški i ženski oblik u odsustvu rodno neutralne formulacije. Odabrane formulacije u muškom obliku stoga se također primjenjuju bez ograničenja na ostale spolove.

Aktualnu verziju potražite na internetu na www.voith.com/compliance.



Usklađenost se može provesti samo ako se svi zaposlenici jednako pridržavaju pravila ovog Kodeksa ponašanja.

Ovaj Kodeks, uključujući sadržane smjernice za grupaciju, obvezujući je za sve zaposlenike tvrtke Voith.

Za tvrtku Voith zaštita podataka nije samo zakonski zahtjev, već izraz iskrenog i poštenog ponašanja prema zaposlenicima i poslovnim partnerima.

Svako ko se u dobroj vjeri odnosi s žalbom, ne treba se bojati nikakvih negativnih mjera.

Voith se zalaže za slobodno natjecanje. Kršenje kartelnog prava ograničava konkurenciju. Stoga ih tvrtka Voith ne tolerira.

U tvrtki Voith donacije se uvijek daju na transparentan način i organizacijama i institucijama s besprijekornom reputacijom.

Darovi ili pozivnice ni pod kojim uvjetima ne mogu utjecati na odluke naših poslovnih partnera.

U Voithu rukovoditelji imaju posebnu funkciju uzora.

Poslovne odluke donose se isključivo u interesu tvrtke i ne smiju biti pod utjecajem privatnih ili osobnih interesa.

Kvaliteta naših proizvoda i usluga osnova je našeg uspjeha. Stoga ju je posebno posebno zaštititi.

Zaposlenici tvrtke Voith mogu u poslovnom prometu prihvaćati samo povremene poklone male vrijednosti. Novčani darovi u načelu nisu dopušteni.

Voith ne tolerira korupciju i davanje mita.

Tvrtka Voith poduzima potrebne mjere kako bi spriječila pranje novca.

Kontrola izvoza smanjuje rizik da proizvodi tvrtke Voith ili tehnologije tvrtke Voith dospiju u pogrešne ruke.

Zdravlje i sigurnost na radu i zaštita okoliša stvaraju dodatnu vrijednost - za zaposlenike, tvrtku i okoliš.

Voith ispunjava svoje porezne obveze.

Sve naknade koje Voith plaća moraju biti razumne i razumljive u smislu razloga i iznosa.

Voith poštuje osnovna ljudska prava diljem svijeta.

Odgovornost svakog zaposlenika je zaštititi imovinu tvrtke i operative podatke.

Zaštita našeg intelektualnog vlasništva od iznimne je važnosti.

Voith GmbH & Co. KGaA
Odbor za usklađenost
St. Poeltener Str. 43
89522 Heidenheim, Njemačka

Kontakt:
Tel. +49 7321 37-6218
compliance@voith.com

VOITH